

GEMEINDE ALGUND

COMUNE DI LAGUNDO



FRIEDHOFSORDNUNG

**REGOLAMENTO
CIMITERIALE**

DER GEMEINDE ALGUND

DEL COMUNE DI LAGUNDO

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr.38 vom 25.11.2014 und abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr.18 vom 22.04.2015 und mit Gemeinderatsbeschluss Nr.36 vom 21.12.2016.

Approvato con deliberazione consiliare n.38 di data 25.11.2014 e modificato con deliberazione consiliare n.18 di data 22.04.2015 e con deliberazione consiliare n.36 di data 21.12.2016.

Friedhofsordnung – Regolamento cimiteriale

Vorwort		Premessa
Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.		Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.
Art. 1		Art. 1
Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung		Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale
1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.		1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.
2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien oder Klöster gelten, wenn die anderen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.		2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanaazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie e dei conventi, qualora gli altri ordinamenti non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.
3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.		3. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.
Art. 2		Art. 2
Beschreibung des Friedhofes		Descrizione del cimitero
1. Der gegenständliche Friedhof hat die im beigelegten Lageplan ersichtliche Ausdeh-		1. L'estensione del cimitero oggetto del presente regolamento risulta dall'allega-

nung auf Bauparzelle 445, K.G. Algund I.		ta planimetria sulla particella fondiaria 445, C.C. Lagundo I.
2. Der Friedhof in der Gemeinde Algund ist Eigentum der Gemeinde Algund und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen.		2. Il cimitero, sito nel territorio del Comune di Lagundo, è di proprietà del Comune Lagundo e sottostà alle disposizioni in materia di beni demaniali come previsto dall'art. 824 del Codice Civile.
3. Er hat folgende Grabstätten bzw. Bereiche welche aus beiliegendem Lageplan ersichtlich sind:		3. Comprende le seguenti tombe / aree evidenti dall' allegata planimetria:
<ul style="list-style-type: none"> • Feldgräber (Einzelgräber und Doppelgräber) für die Erdbestattung; 		<ul style="list-style-type: none"> • Tombe per l'inumazione in campo (singole o doppie);
<ul style="list-style-type: none"> • Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und von Aschengefäßen; 		<ul style="list-style-type: none"> • Tombe per l'inumazione in campo di urne e di contenitori per le ceneri;
<ul style="list-style-type: none"> • Wandgräber, Arkadengräber und Spitzarkadengräber. 		<ul style="list-style-type: none"> • Tombe a parete, tombe sotto le arcate e tombe sotto le arcate a punta.
<ul style="list-style-type: none"> • Das Ossarium und eine gemeinschaftliche Aschennische. 		<ul style="list-style-type: none"> • L'Ossario e la nicchia cineraria comune.
<ul style="list-style-type: none"> • Ein spezielles für die Aschenverstreuerung vorgesehene Feld. 		<ul style="list-style-type: none"> • Un'area espressamente destinata per la dispersione delle ceneri.
<ul style="list-style-type: none"> • Ein spezieller für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ausgewiesener Bereich. 		<ul style="list-style-type: none"> • Un'area espressamente predisposta per la commemorazione dei defunti.
<ul style="list-style-type: none"> • Einen gesonderten Abschnitt für die Bestattung von Verstorbenen, die nicht der katholischen Glaubensgemeinschaft angehören. 		<ul style="list-style-type: none"> • Una sezione dedicata alla sepoltura di salme di persone non professanti il culto cattolico.
Art. 3		Art. 3
Führung des Friedhofs		Gestione del cimitero
1. In Beachtung der Bestimmungen in Art. 1 obliegt der Gemeinde die Verwaltung und Führung des Friedhofes, die Führung kann jedoch jederzeit mit entsprechenden Vereinbarungen durch Gemeinderatsbeschluss abgeändert werden.		1. In base alle disposizione previste all'art. 1 sono affidate al Comune l'amministrazione e la gestione del cimitero, la gestione può esser cambiata in qualsiasi tempo mediante apposite convenzioni tramite deliberazione del Consiglio Comunale.
2. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.		2. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.
Art. 4		Art. 4

Verwaltung des Friedhofs		Amministrazione del cimitero
1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der zuständigen Dienststelle der Gemeinde in Zusammenarbeit mit der eigenen dafür eingesetzten Friedhofkommission, wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:		1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dal competente ufficio comunale in collaborazione della commissione cimiteriale e comprende in ogni caso comunque i seguenti compiti:
<ul style="list-style-type: none"> • Zuweisung von Grabstätten; 		<ul style="list-style-type: none"> • assegnazione delle tombe;
<ul style="list-style-type: none"> • Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen; 		<ul style="list-style-type: none"> • approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrino nelle competenze dell'Ufficio Tecnico;
<ul style="list-style-type: none"> • Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten; 		<ul style="list-style-type: none"> • gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;
<ul style="list-style-type: none"> • Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren; 		<ul style="list-style-type: none"> • amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione;
<ul style="list-style-type: none"> • Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen; 		<ul style="list-style-type: none"> • formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
<ul style="list-style-type: none"> • Pflege und Instandhaltung des Friedhofs; 		<ul style="list-style-type: none"> • cura e manutenzione del cimitero;
<ul style="list-style-type: none"> • Totengräberdienst. 		<ul style="list-style-type: none"> • servizio necroforo.
2. Die Verwaltung des Friedhofes wird durch die Friedhofkommission beratend unterstützt.		2. La commissione cimiteriale svolge una funzione di supporto di tipo consultivo all'amministrazione del cimitero.
3. Die Friedhofkommission besteht aus folgenden Personen:		3. La commissione cimiteriale è composta dalle seguenti persone:
<ul style="list-style-type: none"> • dem Bürgermeister, bzw. einem vom ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Gemeinde; 		<ul style="list-style-type: none"> • dal Sindaco oppure da un rappresentante del Comune da lui incaricato;
<ul style="list-style-type: none"> • zwei Vertretern der Gemeinde, die vom Gemeinderat gewählt werden; 		<ul style="list-style-type: none"> • da due rappresentanti del Comune nominati dal Consiglio Comunale;
<ul style="list-style-type: none"> • dem Pfarrer bzw. einem von ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Pfarrei; 		<ul style="list-style-type: none"> • dal Parroco oppure da un rappresentante della Parrocchia da lui incaricato;
<ul style="list-style-type: none"> • einem Vertreter der Pfarrei, der vom Vermögensverwaltungsrat bestimmt wird; 		<ul style="list-style-type: none"> • da un rappresentante della Parrocchia nominato dal Consiglio per gli Affari Economici;
<ul style="list-style-type: none"> • dem Gemeindetechniker. 		<ul style="list-style-type: none"> • dal tecnico comunale.
4. Die Friedhofkommission kann den / die Friedhofswärter/in oder andere Personen		4. La commissione cimiteriale ha la facoltà di invitare alle proprie riunioni il/la

mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.		custode cimiteriale o altri esperti per funzioni consultive.
5. Den Vorsitz in der Friedhofkommission führt der Bürgermeister bzw. der von ihm beauftragte Stellvertreter. Schriftführer der Friedhofkommission ist der Gemeindebedienstete, welcher für den Sachbereich zuständig ist.		5. La presidenza della commissione cimiteriale spetta al Sindaco oppure al rappresentante da lui incaricato. Le funzioni di segretario della commissione cimiteriale vengono addetto all'unità organizzativa competente in materia.
6. Die Friedhofkommission ist beschlussfähig, wenn mindestens 3 Mitglieder anwesend sind, wobei der Vorsitzende anwesend und beide Körperschaften vertreten sein müssen. Die einzelnen Mitglieder haben obige Ämter für 5 Jahre inne. Sie bleiben solange im Amt bis ihre Nachfolger ernannt worden sind.		6. La commissione cimiteriale adotta le proprie deliberazioni alla presenza di almeno 3 membri tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente e un rappresentante di ciascun ente. I singoli membri ricoprono le summenzionate cariche per 5 anni. Rimangono in carica fino alla nomina dei loro successori.
Art. 5		Art. 5
Anrecht auf Beisetzung		Diritto di sepoltura
1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.		1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:		2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
a) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;		a) persone decedute nel territorio del Comune;
b) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde;		b) persone con residenza nel Comune;
c) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben;		c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
d) Tot- und Fehlgeburten;		d) nati morti e prodotti di concepimento;
e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen.		e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).
3. Darüber hinaus werden die Leichen bzw. Urnen oder Aschengefäße mit der Asche folgender Personen beigesetzt:		3. Si seppelliscono inoltre le salme ovvero le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone:
f) Personen, die vor der Aufnahme in		f) persone, che prima del ricovero

auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;		in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune;
g) Familienmitglieder der unter b) und c) genannten Personen, in gerader Linie unbegrenzten Grades.		g) familiari delle persone indicate alle lettere b) e c), in linea retta di grado illimitato.
4. Im Falle außerordentlicher Umstände kann der Bürgermeister die Bestattung der Leichen bzw. der Urnen oder der Aschengefäße mit der Asche von Personen ermächtigen, die die nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:		4. In casi straordinari il Sindaco può autorizzare la sepoltura di salme, delle urne cinerarie o dei contenitori di ceneri di persone per le quali siano presenti i seguenti requisiti:
h) Personen, die einen besonderen Bezug zu dieser Gemeinde haben oder sich besondere Verdienste auf sozialem, wissenschaftlichem, künstlerischem oder literarischem Gebiet erworben haben.		h) persone, che hanno un particolare legame con il Comune o che si sono distinte per particolare merito nel campo sociale, scientifico, artistico o letterario.
5. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.		5. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze <i>more uxorio</i> .
Art. 6		Art. 6
Totenkammer		Camera mortuaria
1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.		1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.
2. Der / die Friedhofwärter/in sorgt für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.		2. Il / la custode cimiteriale provvede ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in speciale modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma.
3. Die Totenkammer muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Der Friedhofswärter sorgt selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.		3. La camera mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Il custode cimiteriale provvede in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.
Art. 7		Art. 7

Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche		Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri
1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.		1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.
2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.		2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.
3. In jenen Fällen, in denen die Asche in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubaren Material bestehen.		3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, questo dev'essere di materiale biodegradabile.
Art. 8		Art. 8
Blumenschmuck bei Bestattungen		Ornamenti floreali in occasione di funerali
1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.		1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.
2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Der Friedhofsdienst kann die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen.		2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti.
Art. 9		Art. 9
Konzessionen - Erteilung		Concessione - rilascio
1. Grabstätten werden nur bei Bedarf zugewiesen.		1. Le tombe vengono assegnate solo in caso di necessità.
2. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.		2. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.
3. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessions-		3. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone

gebühren bezahlt hat.		di concessione.	
4. Bei den Arkadengräbern beinhaltet die Konzession die Bodenfläche und die Mauerwand; nicht inbegriffen ist das Dach, die Mauer zwischen den Gräbern, die Säulen und das Gewölbe.		4. Per le tombe sotto le arcate, la concessione comprende la superficie dell'area e la corrispondente parte della parete del muro, ad eccezione del tetto, dei muri fra le tombe, delle colonne e della volta.	
Art. 10		Art. 10	
Dauer der Konzession		Durata della concessione	
1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende		1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente:	
a) für Feldgräber (Einzelgräber für Erdbestattung)	10 Jahre	a) tombe per l'inumazione in campo (singole)	anni 10
b) für Feldgräber, (Doppelgräber für Erdbestattung)	20 Jahre	b) tombe per l'inumazione in campo (doppie)	anni 20
c) für Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und von Aschengefäßen	10 Jahre	c) tombe per l'inumazione in campo di urne e di contenitori per le ceneri	anni 10
d) für Wandgräber	20 Jahre	d) tombe a parete	anni 20
e) für Arkadengräber	20 Jahre	e) tombe sotto le arcate	anni 20
f) für Spitzarkadengräber	20 Jahre	f) tombe sotto le arcate a punta	anni 20
2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen gemäß Art. 7, Abs. 2 in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.		2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. Fa eccezione la sepoltura di urne ai sensi dell'art. 7, comma 2 in una fossa in campo aperto già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.	
3. Die Konzessionen für Feldgräber (Einzelgräber für Erdbestattung) sowie jene für Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen und von Aschengefäßen können um jeweils zehn Jahre verlängert werden. Die Konzessionen für Feldgräber (Doppelgräber für Erdbestattung), Wandgräber, Arkadengräber sowie jene für Spitzarkadengräber können um jeweils zwanzig Jahre verlängert werden.		3. Le concessioni per le tombe per l'inumazione in campo (singole) nonché per le tombe per l'inumazione in campo di urne e di contenitori per le ceneri possono essere prorogate per dieci anni. Le concessioni per le tombe per l'inumazione in campo (doppie), tombe a parete, tombe sotto le arcate, e per le tombe sotto le arcate a punta possono essere prorogate per venti anni.	

Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.		Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.
4. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.		4. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.
5. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.		5. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso all' albo Pretorio del Comune. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.
6. Nach 20 Jahren ab der letzten Beisetzung werden Verlängerungen der Grabkonzessionen nur mehr an Verwandte in direkter Linie oder an ansässige Inhaber der Grabkonzession bzw. deren Rechtsnachfolger gewährt. Für auswärtig ansässige Inhaber der Grabkonzession wird dies nur in Ausnahmefällen gewährt und kann verweigert werden.		6. Trascorsi 20 anni dall'ultima inumazione le relative proroghe di concessione saranno concessi solamente a parenti in linea retta o ai titolari della concessione residenti nel Comune ovvero ai loro eredi. A titolari non residenti nel Comune tale possibilità è concessa solo in casi eccezionali e può essere rifiutato.
7. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.		7. La concessione si estingue per dimissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.
8. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt. Die Asche aus Aschenurnen wird im gemeinschaftlichen Urnenraum deponiert.		8. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale. Le ceneri delle urne saranno depositate nel cinerario comune.
Art. 11		Art. 11
Gebühren		Tariffe
1. Für die Beisetzung im Friedhof ist eine Bestattungsgebühr und eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten. Die Bestattungsgebühr bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle, die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte.		1. Per la sepoltura nel cimitero deve essere corrisposto un canone di sepoltura ed un canone di concessione per la tomba. Il primo è dovuto per l'apertura e chiusura della sepoltura, il secondo per l'utilizzo della tomba. I diritti dovranno essere versati

Die Gebühren sind direkt an das Schatzamt zu bezahlen.		direttamente presso la tesoreria comunale.
2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung aller entstandenen Kosten.		2. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento di tutti i costi sostenuti.
3. Die Bestattungsgebühr und die Konzessionsgebühr werden von der Gemeinde mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt.		3. Il canone di sepoltura ed il canone di concessione sono stabiliti con apposito provvedimento dal Comune.
4. Findet in einem Feldgrab, jedenfalls aber nur nach Ablauf der Ruhefrist, eine neuerliche Beisetzung statt, erlischt die bestehende Konzession und es wird eine neue Konzession erteilt. Dabei wird die neue Konzessionsgebühr nur für jenen Zeitraum berechnet, der über die Dauer der bisherigen Konzession hinausgeht.		4. Qualora in una tomba per l'inumazione in campo aperto abbia luogo, dopo la scadenza del periodo di rotazione ordinario, una nuova sepoltura, si estingue la concessione precedente e ne sarà rilasciata una nuova. Il canone sarà calcolato in relazione al periodo che supera la durata della concessione precedente.
5. Im Falle einer Grabstätte mit zwei Grabstellen muss bei der darauffolgenden Bestattung die Konzession zwingend verlängert werden und zwar um jenen Zeitraum, welcher der fehlenden Zeit zur Einhaltung der Ruhefrist für die neu bestattete Leiche entspricht. Die Konzessionsgebühr wird im Verhältnis dazu berechnet.		5. Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba suddivisa in due sepolture la concessione deve essere necessariamente prorogata per il periodo necessario per garantire la durata intera del turno ordinario della seconda sepoltura. Il canone di concessione sarà calcolato in relazione al periodo di proroga.
Art. 12		Art. 12
Pflichten des Konzessionsinhabers		Obblighi del titolare della concessione
1. Wer die Konzession innehat, muss:		1. Il titolare della concessione deve:
a) die Grabstelle innerhalb von 10 Tagen würdig gestalten;		a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro 10 giorni;
b) innerhalb von 6 Monaten nach der Beisetzung die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;		b) erigere un monumento funerario entro 6 mesi dalla sepoltura;
c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;		c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
d) die vorgeschriebene Konzessionsgebühr entrichten.		d) corrispondere il canone previsto per la concessione.
Art. 13		Art. 13
Grabstätten		Tombe
1. Sämtliche Grabstätten, und im neuen		1. Tutti i loculi, e nella parte nuova del

<p>Teil des Friedhofes auch die Einfassungen, bleiben Eigentum der Gemeinde Algund. Ausgenommen sind die Grabsteine, die Grabkreuze und die Einfassungen im alten Teil des Friedhofes, die jeweils Eigentum derjenigen sind, die sie haben aufstellen lassen.</p>	<p>cimitero anche le bordature delle tombe, rimangono di proprietà del comune. Rimangono escluse le lapidi, i crocifissi e le bordature nella parte vecchia del cimitero le quali rimangono di proprietà di chi le ha fatte sistemare.</p>
<p>2. Beschaffenheit (Richtwerte) der Feldgräber:</p> <p>Feldgräber einschließlich der Einfassungen und des Grabmales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Einzelgrab im alten Teil des Friedhofes: Länge 1,50 m und Breite 0,70 m. Höhe 1,30 m bzw. 1,70 m mit Kreuz. - Familiengrab im alten Teil des Friedhofes: Länge 1,97 m und Breite 1,75 m. Höhe 1,30 m bzw. 1,70 m mit Kreuz. <p>Die Einfassung muss aus dem gleichen Material wie der Grabstein bestehen.</p> <p>Die Stärke des Grabsteines muss bei Einzelgräbern mindestens 10 cm und bei Familiengräbern 15 cm betragen.</p> <ul style="list-style-type: none"> - im neuen Teil: die Einfassung besteht bereits und darf nicht überschritten werden. Höhe 1,30 m bzw. 1,70 m mit Kreuz. <p>Die Stärke des Grabsteines muss bei Einzelgräbern mindestens 10 cm und bei Familiengräbern 15 cm betragen</p>	<p>2. Charakteristiche (valori indicativi) delle tombe in campo:</p> <p>La tomba inclusa la bordatura e il monumento funerario:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tomba singolare nella parte vecchia del cimitero: lunghezza 1,50 m larghezza 0,70 m. altezza 1,30 m risp. 1,70 m con la croce. - tomba familiare nella parte vecchia del cimitero: lunghezza 1,97 m larghezza 1,75 m. altezza 1,30 m risp. 1,70 m con la croce. <p>Le bordature delle tombe devono essere eseguite nello stesso materiale impiegato per le lapidi.</p> <p>Nelle tombe singole lo spessore della lapide deve essere di almeno 10 cm e nelle tombe di famiglia di almeno 15 cm.</p> <ul style="list-style-type: none"> - nella parte nuova: Esiste già la bordatura della tomba e non può essere oltrepassata. Altezza 1,30 m risp. 1,70 m con croce. <p>Nelle tombe singole lo spessore della lapide deve essere di almeno 10 cm e nelle tombe di famiglia di almeno 15 cm.</p>
<p>3. Beschaffenheit der Grabmäler:</p> <p>Es ist nur die Verwendung von einheimischem Naturstein für den Grabstein zugelassen. Dieser muss fachgerecht und in einer einheitlichen Technik gearbeitet sein (glatt, scharriert, gekörnt, jedoch nicht gespitzt). Die Verwendung von Kunststein und Beton sowie Marmor in Hochglanz-Politur ist</p>	<p>3. Caratteristiche delle lapidi:</p> <p>Per le lapidi sono ammesse esclusivamente pietre naturali di provenienza locale. La pietra dovrà essere lavorata a regola d'arte e con tecniche uniformi (liscia, con scanalature, granulata, ma non a punta). È escluso l'impiego di pietre sintetiche e in cemento come pure di marmi ad alta</p>

nicht gestattet.		politura.
Das Grabmal muss aus einem Stück bestehen. Neben dem einheimischen Stein ist für die Errichtung des Grabmales, insbesondere der Kreuze, die Verwendung von kunstvoll gefertigten Arbeiten in Schmiedeeisen, Kuper, Bronze sowie in einheimischem Holz zugelassen. Besonderer Wert ist auf die Gestaltung der Schrift zu legen. Sie muss im Grabstein eingehauen sein. Ihre Form und Einteilung ist ein wesentlicher Bestandteil des Grabmales.		La lapide deve consistere in un unico pezzo. Accanto all'impiego di pietre di provenienza locale per le lapidi, ed in modo particolare per le croci, sono ammessi lavorazioni artistiche in ferro battuto, in rame ed in bronzo nonché in legno locale. Particolare cura e attenzione vanno attribuito alle iscrizioni sepolcrali. Esse devono esser incise nella lapide. La loro forma e sistemazione costituiscono un elemento essenziale della lapide.
Art. 14		Art. 14
Errichtung von Grabmälern		Installazione di monumenti
1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften ist genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in 2-facher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen. Die Genehmigung enthebt den Konzessionsinhaber nicht von möglichen zivil- und strafrechtlichen Folgen die mit der Errichtung des Grabsteines zusammenhängen.		1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala in doppio originale del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni. L' approvazione non esente il concessionario da eventuali conseguenze civiliste o penali che derivano dai lavori di erezione del monumento funerario.
2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegebenen Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.		2. Modifiche o integrazioni d'iscrizioni già esistenti non hanno bisogno della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.
3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.		3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.
4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.		4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.
5. Die Konzessionsinhaber können, mit		5. Il titolare della concessione può indi-

<p>Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.</p>		<p>care sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.</p>
<p>6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.</p>		<p>6. Nel caso in cui i monumenti funerari non siano eretti e le iscrizioni non siano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso d'inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.</p>
<p>7. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung des zuständigen Gemeindeamts entfernt, abgeändert oder instand gehalten werden.</p>		<p>7. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del Comune. Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti a opere di manutenzione senza autorizzazione speciale da parte del competente ufficio comunale.</p>
<p>8. Das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen, deren Grab aufgelassen oder deren Asche verstreut wurde bzw. außerhalb des Friedhofes aufbewahrt wird, erfolgt durch das Anbringen einer Gedenktafel nach Vorgaben des Gemeindefachausschusses bzw. der Friedhofskommission.</p>		<p>8. il ricordo comunitario ai defunti, le cui tombe sono state dismesse o le cui ceneri sono state disperse oppure le cui ceneri vengono conservate al di fuori del cimitero, avviene tramite l'apposizione di una targa secondo le disposizioni della giunta comunale ovvero della commissione cimiteriale.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 15</p>		<p style="text-align: center;">Art. 15</p>
<p style="text-align: center;">Grabgestaltung</p>		<p style="text-align: center;">Aspetto delle tombe</p>
<p>1. Die Bepflanzung der Gräber ist unmittelbar nach der Beerdigung vorzunehmen. Die Grabstätte ist bis spätestens 6 Monate nach der Beisetzung der Leiche würdig zu gestalten und bis Ablauf der Konzession ordnungsgemäß instandzuhalten.</p>		<p>1. La piantagione sulle tombe deve essere eseguita immediatamente dopo la tumulazione. Entro 6 mesi della sepoltura la tomba deve essere sistemata decorosamente e mantenuta tale fino alla scadenza della concessione.</p>
<p>2. Die Grabmäler sowie die sonstigen Anlagen müssen sich ihrer Umgebung im Friedhof nach Größe, Farbe, Werkstoff, Bearbeitung und Anbringungsart so einfügen, dass sie weder benachbarte</p>		<p>2. Le lapidi e gli altri elementi ornamentali della tomba devono inserirsi nelle caratteristiche ambientali del complesso cimiteriale e ciò per quanto concerne le dimensioni, i colori, i</p>

Gräber noch das Gesamtbild Friedhofsanlage stören.		materiali impiegati e la loro lavorazione ed applicazione, in modo tale da non turbare il carattere ambientale complessivo con riguardo sia alle tombe adiacenti che al complesso cimiteriale.
3. Jedes Grab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, langsam- und kleinwüchsigen Pflanzen und Rasen bepflanzt werden.		3. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba può essere adornata con fiori, arbusti bassi e tappeto erboso.
4. Das Eindecken der gesamten Grabfläche mit Platten oder Kies ist verboten. Zu dekorativen Zwecken darf maximal 1/3 der Fläche mit Kies bedeckt werden.		4. È vietato ricoprire l'intera superficie delle tombe con piastre o con pietrisco. Per scopi decorativi può essere ricoperto al massimo un terzo della superficie von pietrisco.
5. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.		5. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.
6. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von sechzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.		6. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro sessanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale provvedono alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.
7. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an der Amtstafel der Gemeinde Algund für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.		7. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso all'albo pretorio del Comune di Lagundo per almeno novanta giorni.
Art. 16		Art. 16
Feuerbestattung		Cremazione
1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:		1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:
a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,		a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza,
b) testamentarisch verfügt werden,		b) disposto per testamento,
c) durch die Mitgliedschaft in einer ent-		c) attraverso l'iscrizione a un'apposita

<p>sprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.</p>	<p>associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.</p>
<p>2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere, ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.</p>	<p>2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.</p>
<p>3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.</p>	<p>3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.</p>
<p>4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.</p>	<p>4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.</p>
<p>5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach den Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.</p>	<p>5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.</p>
<p>6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die</p>	<p>6. In caso d'insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il comune,</p>

<p>Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder beigesetzten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.</p>		<p>trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti in base ai principi del codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 17</p>		<p style="text-align: center;">Art. 17</p>
<p style="text-align: center;">Bestimmung der Asche</p>		<p style="text-align: center;">Destinazione delle ceneri</p>
<p>1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.</p>		<p>1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.</p>
<p>2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.</p>		<p>2. Le modalità di conservazione delle ceneri sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.</p>
<p>3. Die Verstreuung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.</p>		<p>3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 18</p>		<p style="text-align: center;">Art. 18</p>
<p style="text-align: center;">Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung</p>		<p style="text-align: center;">Conservazione delle ceneri tramite inumazione</p>
<p>1. Die Grabstätte eines Urnen-Feldgrabes hat ein Ausmaß von 0,50 m x 0,80 m. Die Urne bzw. das Aschengefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Für die Gestaltung der Grabstätte gilt soweit vereinbar Art. 13 und Art. 15 dieser Verordnung.</p>		<p>1. La tomba per l'inumazione in campo o ha le dimensioni di 0,50 m x 0,80 m. L'urna rispettivamente il contenitore biodegradabile deve essere coperta da uno strato di terra di almeno 40 cm. Per l'allestimento della tomba si applica in quanto compatibile l'art. 13 e l'art. 15 del presente regolamento.</p>
<p>2. Die Urne bzw. das Aschengefäß, das in einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsgebühr entspricht jener, die für die Bestattung einer Leiche in einem</p>		<p>2. L'urna rispettivamente il contenitore biodegradabile sepolto in una comune tomba in campo aperto per feretri deve essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm. Il canone di concessione dovuto corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba</p>

Feldgrab geschuldet ist. Die Konzessionsdauer ist in diesem Fall gleich jener die für die Feldgräber angewandt wird.		in campo aperto. La durata della concessione corrisponde a quella prevista per le tombe per l'inumazione in campo aperto.
3. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen bzw. Aschengefäße beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.		3. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne e in una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne rispettivamente contenitori biodegradabili, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i> .
Art. 19		Art. 19
Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer		Conservazione delle ceneri tramite affidamento a un soggetto affidatario
1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.		1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.		2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.
3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschenurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.		3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.
4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwah-		4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della

<p> rung der Aschurne verzichten.</p>		<p>Provincia 17.12.2012, n. 46.</p>
<p>Art. 20</p>		<p>Art. 20</p>
<p>Verstreuung der Asche</p>		<p>Dispersione delle ceneri</p>
<p>1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.</p>		<p>1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.</p>
<p>2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 17 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.</p>		<p>2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 17 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.</p>
<p>3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 5 dieser Verordnung, ermächtigt werden.</p>		<p>3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 5 di questo regolamento.</p>
<p>4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:</p>		<p>4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:</p>
<p>a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich;</p>		<p>a) in aree a ciò appositamente destinate;</p>
<p>b) in einer Grabstätte, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.</p>		<p>b) in una tomba mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato deve essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.</p>
<p>5. Die Verstreuung der Asche durch Erdbestattung in einer Grabstätte unterliegt einer Konzessionsgebühr, diese ist dieselbe wie die, die für die gewöhnliche Bestattung einer Leiche in einer Grabstätte geschuldet ist. Die Grabstätte, in welcher ein Aschengefäß zur Verstreuung</p>		<p>5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione in una tomba è sottoposto al pagamento di un canone di concessione, che è uguale a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba. La tomba per l'inumazione utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un</p>

erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr.		contenitore delle ceneri sottostà a un periodo di rotazione di 1 anno.
6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen an folgenden Orten erlaubt:		6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica, nei seguenti luoghi:
a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,		a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindeausschusses eigens hierfür ausgewiesen werden,		b) nelle aree naturali appositamente individuate dalla giunta comunale;
c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.		c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.
7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.		7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.
Art. 21		Art. 21
Haftung		Responsabilità
1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.		1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.
2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle, Zerstörungen oder Schäden aufgrund höherer Gewalt von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.		2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti, degli atti vandalici perpetrati e danni causati da forza maggiore ai monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.
Art. 22		Art. 22
Exhumierungen - Ausbettungen		Esumazioni - estumulazioni
1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, ist unentgeltlich.		1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.

<p>2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgendeiner Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.</p>		<p>2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.</p>
Art. 23		Art. 23
Friedhofs- und Totengräberdienst		Servizio cimiteriale e servizio necroforo
<p>1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der Friedhofsverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.</p>		<p>1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente dall'amministrazione cimiteriale oppure mediante appalto a terzi.</p>
<p>2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die Friedhofsverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.</p>		<p>2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione cimiteriale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.</p>
<p>3. Jedenfalls hat derjenige der mit dem Friedhofsdienst betraut wurde, darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.</p>		<p>3. In ogni caso incombe a colui, al quale è stato affidato il servizio cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.</p>
Art. 24		Art. 24
Verhalten im Friedhof		Comportamento nel cimitero
<p>1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.</p>		<p>1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.</p>
<p>2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:</p>		<p>2. Per l'intera area del cimitero vale:</p>
<p>a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;</p>		<p>a) le tombe devono essere curate regolarmente;</p>
<p>b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;</p>		<p>b) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;</p>
<p>c) der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt.</p>		<p>c) è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette.</p>

Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge ,die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;		Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;		d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;		e) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;		f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
g) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofs;		g) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;
h) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;		h) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;
i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.		i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.		3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.
Art. 25		Art. 25
Öffnungszeiten		Orari di apertura
1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.		1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.
Art. 26		Art. 26
Aufsicht		Vigilanza
1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestim-		1. L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A

mungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.		tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.
Art. 27		Art. 27
Strafen		Sanzioni
1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.		1. In caso d'inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.
2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.		2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.
3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.		3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.
4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an der Amtstafel der Gemeinde Algund veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.		4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso all'albo pretorio del Comune di Lagundo. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.
Art. 28 (*)		Art. 28 (*)
Übergangsbestimmungen		Norme Transitorie
Die am 31.12.2014 bestehenden Konzessionen werden ohne Entrichtung einer weiteren Gebühr um folgende Zeiträume verlängert: - 10jährige Konzessionen um 3 Jahre, - 30jährige Konzessionen um 9 Jahre.		Le concessioni esistenti alla data 31.12.2014 sono prolungate senza pagamento di un ulteriore tariffa per i seguenti periodi: - Concessioni decennali per 3 anni, - Concessioni di trent'anni per 9 anni.
<u>Anhänge:</u> • Lageplan		<u>Allegati:</u> • Planimetria

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr.38 vom 25.11.2014.
Veröffentlicht vom 27.11.2014 bis zum 09.12.2014.
Rechtskräftig ab 09.12.2014.

Approvato con deliberazione consiliare n.38 di data 25.11.2014.
Pubblicata dal 27.11.2014 fino al 09.12.2014.
Esecutiva dal 09.12.2014.

(*)
Artikel eingefügt mit Gemeinderatsbeschluss Nr.18 vom 22.04.2015.
Veröffentlicht vom 24.04.2015 bis zum 04.05.2015.
Änderung rechtskräftig ab 04.05.2015.

(*)
Articolo inserito con deliberazione consiliare n.18 di data 22.04.2015.
Pubblicata dal 24.04.2015 fino al 04.05.2015.
Modifica esecutiva dal 04.05.2015.

(*1)
Abs.1 und 3 abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr.36 vom 21.12.2016.
Veröffentlicht vom 22.12.2016 bis zum 02.01.2017.
Änderung rechtskräftig ab 02.01.2017.

(*1)
Commi 1 e 3 modificati con deliberazione consiliare n.36 di data 21.12.2016.
Pubblicata dal 22.12.2016 fino al 02.01.2017.
Modifica esecutiva dal 02.01.2017.